

سُورَةُ مَرْيَمٍ كِتَابٌ مَّا نَسِيَّنَا إِلَيْهِ وَهُوَ سُرُورٌ كُلُّ حَقٍّ

## 19. MARIAM

(Marie)

(Sourate mecquoise - 98 versets, 6 sections)

SECTION 1:

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux,  
le Très Miséricordieux.

1. Kaaf Haa Yaa 'Ain Saad.

2. (C'est) un récit de la Miséricorde de ton Seigneur envers Son serviteur Zacharie.

3. Lorsqu'il invoqua son Seigneur d'une invocation secrète,

4. et dit : « Ô mon Seigneur ! Mes os se sont affaiblis et ma tête s'est éclaircie par la blancheur. Ô mon Seigneur ! Je n'ai jamais été malheureux en te priant !

5. Je crains le comportement de mes proches après moi. Ma femme est stérile. Accorde-moi de Ta part un descendant

6. Qui héritera de moi et de la famille de Jacob. Et fais qu'il Te soit agréable, Ô mon Seigneur ! ».

1. 1. Zacharie : le cas de Zacharie عليه السلام a déjà été traité à la sourate Al-Imrane (3:38-41).

5. Je crains le comportement de mes proches : Zacharie عليه السلام était le descendant direct du Prophète Salomon, fils de David عليه السلام. Après lui, le ministère aurait échoué par droit d'héritage à quelqu'un qu'il jugeait inconvenant pour cette fonction importante. Le cas échéant, l'héritage religieux et spirituel des Bani Israël aurait été perdu à jamais.

6. Qui héritera de moi : l'héritage dont il s'agit ici consiste non pas en bien matériels mais bien en la science religieuse et l'envergure spirituelle. Le Saint Prophète صلى الله عليه وسلم a déclaré sans ambiguïté que les proches des prophètes n'héritaient pas des biens, quels qu'ils soient, que ces derniers pussent

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

كَهْيَعَصَ

ذَكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكِيرِيَا

إِذْ نَادَى رَبَّهُ نَدَاءً حَقِيقِيَا

قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظِيمُ مَنْ يَأْتِي وَأَشْتَعَلَ الرَّأْسُ

شَيْبَاً وَلَمْ أَكُنْ بِدُعَائِكَ رَبِّ شَقِيقِيَا

وَلَئِنْ خَفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَرَاءِي وَكَانَتْ امْرَاتِي

عَاقِرًا فَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ وَلِيَا

بَرْثَنِي وَيَرِثُ مَنْ أَلِ يَعْقُوبَ وَاجْعَلْهُ رَبِّ اضِيَا

7. « Ô Zacharie ! Nous t'annonçons la bonne nouvelle d'un fils. Son nom sera Jean (Yahya). Nous ne lui avons donné auparavant aucun homonyme ».

8. Il dit : « Ô mon Seigneur ! Comment aurai-je un fils ? Ma femme est stérile et j'ai atteint l'âge de la décrépitude ».

9. Il dit : « Il en est ainsi ! Ton Seigneur a dit : Cela M'est facile comme Je t'ai créé autrefois alors que tu n'étais rien ».

10. Il dit : « Ô mon Seigneur ! Accorde-moi un Signe ». Il dit : « Ton Signe est que tu ne pourras pas parler aux hommes durant trois nuits bien que bien portant ».

11. Il sortit donc du sanctuaire vers son peuple et leur indiqua par signes de glorifier leur Seigneur matin et soir.

12. « Ô Yahya ! Tiens fermement le Livre ». Nous lui avons donné la sagesse alors qu'il était enfant.

13. Ainsi que la tendresse et la pureté. Il était pieux.

14. Et dévoué envers ses parents. Il n'était ni arrogant ni désobéissant.

laisser mais que ces biens revenaient à leur communauté.

7. Nous ne lui avons donné auparavant aucun homonyme : aucun de ses parents n'avaient auparavant porté ce nom.

12. Nous lui avons donné la sagesse alors qu'il était enfant : bien que tous les prophètes aient apporté le même message, ils diffèrent cependant quant à certaines qualités distinctives. L'un des traits qui distingue Yahya (عَلِيْهِ الْكَلَمُ، عَلِيْهِ الْحُكْمُ) qui il partage d'ailleurs avec Issa (عَلِيْهِ الْكَلَمُ، عَلِيْهِ الْحُكْمُ) venu juste après lui) tient de ce qu'il reçut le message divin à un âge exceptionnellement jeune, comme il est ici mentionné.

14. Il n'était ni arrogant ni désobéissant : même au sein de l'assemblée des prophètes, Yahya est notoire pour son austérité et humanité.

يَرَكِيَّا إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَمٍ اسْمُهُ يَحْيَا لَمْ يَجِدْ  
لَهُ مِنْ قَبْلِ سَمِّيًّا ①

قَالَ رَبِّيْ أَنِّيْ كَوْنُ لِيْ غُلَمٌ وَكَانَتِ امْرَأَتِيْ عَاقِرًا  
وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ عِتْيَارًا

قَالَ كَذِلِكَ قَالَ رَبِّكَ هُوَ عَلَىَّ هَيْنَ وَقَدْ  
خَلَقْتَكَ مِنْ قَبْلِ وَلَمْ تَكْ شَيْئًا ②

قَالَ رَبِّيْ اجْعَلْ لِيْ آيَةً قَالَ أَيْتُكَ أَلَا تُكَلِّمُ  
النَّاسَ ثَلَاثَ لَيَالِ سَوِيًّا ③

فَحَجَّ عَلَىَّ قَوْمِهِ مِنَ الْمُحَرَّابِ فَأَوْحَىَ إِلَيْهِمْ  
أَنْ سَيِّحُوا بَكْرَةً وَعَشِيًّا ④

يَحْيَا خَذِ الْكِتَبَ بِقُوَّةٍ وَاتَّيْنَاهُ الْحُكْمَ  
صَبِيًّا ⑤

وَهُنَانَاصِنُ لَدُنَّا وَرَكْوَةً وَكَانَ تَقِيًّا ⑥

وَبَرَأَ بِوَالَّدِيْهِ وَلَمْ يَكُنْ جَبَارًا عَصِيًّا ⑦

15. Que la paix soit sur lui le jour où il naquit, le jour où il mourra et le jour où il sera ressuscité vivant.

وَسَلَّمَ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلْدَهُ وَيَوْمَ مِيَوْتٍ وَيَوْمَ

يَبْعَثُ حَيًّا ⑯

## SECTION 2:

16. Mentionne Marie dans le Livre. Elle quitta sa famille et se retira en un lieu vers l'Orient.

وَادْكُرْ فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذَا نَتَبَذَّتْ مِنْ أَهْلِهَا

مَكَانًا شَرُّقِيًّا ⑭

17. Elle mit un voile entre elle et les siens. Nous lui avons envoyé Notre Esprit (Gabriel). Il se présenta devant elle sous la forme d'un homme parfait.

فَاتَّخَدَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا ⑮ فَأَرْسَلْنَا

إِلَيْهَا رُوحًا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سُوِيًّا ⑯

قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنْ كُنْتَ

تَنْقِيًّا ⑰

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكَ ۝ لَا هَبَّ لَكَ غُلَامًا

رَكِيًّا ⑯

قَالَتْ أَنِّي يَكُونُ لِي عِلْمٌ وَلَمْ يَمْسِسْنِي

بَشَرٌ وَلَمْ أُكُنْ بَغِيًّا ⑯

قَالَ كَذَلِكَ ۝ قَالَ رَبِّكَ هُوَ عَلَىٰ هَيْنَ وَلَنْ جَعَلَهُ

آيَةً لِلثَّالِثِ وَرَحْمَةً مِنِّي ۝ وَكَانَ أَمْرًا مَقْضِيًّا ⑯

19. Il dit : « Je ne suis qu'un envoyé de ton Seigneur pour te faire le don d'un fils pur ».

20. Elle dit : « Comment aurai-je un fils alors qu'aucun homme ne m'a jamais touchée et je ne suis point une prostituée ! ».

21. Il dit : « Il en est ainsi. Ton Seigneur a dit : Cela M'est facile ». Et Nous ferons de lui un Signe pour les hommes et une miséricorde venue de Nous. Le décret est irrévocable.

16. Elle quitta sa famille et se retira : comme en fait était la sourate Al-'Imrane (3 : 35-37), Mariam (Marie) بَنْتُ إِبْرَاهِيمَ avait été consacrée au service d'Allah بَنْتُ إِبْرَاهِيمَ par sa mère. Elle demeurait dans le temple et son oncle Zacharie بْنُ زَكْرِيَّا prenait soin d'elle tout en l'éduquant. Ce verset situe l'époque lorsqu'elle atteignit la puberté et se retira dans la solitude à des fins contemplatives et dévotionnelles. « Vers l'Orient » n'implique pas forcément hors des alentours du temple.

18. « Je me réfugie contre toi auprès du Tout Miséricordieux si toutefois tu crains Allah » : Mariam بَنْتُ إِبْرَاهِيمَ fut naturellement alarmée en voyant son sanctuaire violé par un étranger et réagit spontanément par crainte de sa sécurité mais alors qu'elle adressait son invocation, la contenance et l'air rayonnant de cet étranger la rassurèrent. Ses paroles semblaient sous-entendre : « Je cherche protection auprès du Tout Miséricordieux contre toi quoique ma crainte est inutile si tu es vraiment croyant comme le reflète ton aspect ».

22. Et elle devint enceinte de l'enfant puis elle se retira ave lui en lieu éloigné.

23. Puis les douleurs de l'enfantement la menèrent auprès du tronc du palmier. Elle dit : « Malheur à moi ! Que ne fusse-je déjà morte, totalement oubliée ».

24. Alors il l'appela de dessous d'elle en lui disant : « Ne t'attriste pas ! Ton Seigneur a fait jaillir un ruisseau à tes pieds.

25. Secoue vers toi le tronc du palmier, des dattes fraîches et mûres en tomberont sur toi.

26. Mange, bois et rafraîchit ton œil. Et si tu vois quelque mortel, dis : J'ai voué un jeûne au Miséricordieux et je ne parlerai à personne aujourd'hui ».

27. Puis elle se rendit auprès de son peuple en portant l'enfant. Ils dirent : « Ô Marie ! Tu as fait une chose monstrueuse !

28. Ô sœur de Haroune ! Ton père n'était pas un homme de mal et ta mère n'était pas une prostituée ».

21. Cela M'est facile : cette réponse est identique à celle donnée à Zacharie ﷺ. (Verset 9 ci-dessus).

23. « Malheur à moi ! Que ne fusse-je déjà morte, totalement oubliée » : contrairement à ce que l'on pourrait croire, la cause du cri de détresse de Mariam ﷺ ne furent pas les douleurs de l'enfantement, mais bien l'anticipation de faire face à une communauté sévère avec un enfant né hors des liens du mariage. L'imputation d'adultère serait une accusation dévastatrice pour une sainte de haute naissance et consacrée au service d'Allah جل جلاله.

24, 25. « Ton Seigneur a fait jaillir un ruisseau à tes pieds. Secoue vers toi le tronc du palmier, des dattes fraîches et mûres en tomberont sur toi ... » : le jaillissement miraculeux d'un ruisseau s'avéra, à cet instant de peine, à la fois une consolation et d'autant plus un signe augurant que la situation se trouvait dans les mains d'Allah جل جلاله. Il est possible également que les dattes aient mûri

فَحَمَّلْتَهُ فَانْتَبَدَتْ بِهِ مَكَانًا قَصِيًّا ﴿١﴾

فَأَجَاءَهَا الْمَخَاصُ إلى جَدْعِ النَّخْلَةِ قَالَتْ

يَلْقَئِنِي وَمُتَّقِبِلَ هَذَا وَكُنْتُ نَسِيًّا مَّنْسِيًّا ﴿٢﴾

فَنَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَّا تَحْزِنِي قَدْ جَعَلَ

سَبُلًا تَحْتَكِ سَرِيًّا ﴿٣﴾

وَهُرِزَى إِلَيْكِ بِجَدْعِ النَّخْلَةِ سُقِطَ

عَلَيْكِ رُطْبَاجِنِيًّا ﴿٤﴾

فَكُلِّي وَاشْرَبِي وَقَرِى عَيْنًا فِي مَائِرَبِي مِنْ

الْبَشَرِ أَحَدًا قَقْوَلِي إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا

فَلَنْ أُكِمِّلَ الْيَوْمَ إِسِيًّا ﴿٥﴾

فَأَتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُ قَالُوا يَمِيمٌ لَقَدْ جَعَلَتْ

شَيْئًا فَرِيًّا ﴿٦﴾

يَا خَاتَ هُرُونَ مَا كَانَ أَبُوكِي امْرًا سُوءٌ وَمَا كَانَتْ

أَمْلِكِ بَغِيًّا ﴿٧﴾

29. Elle lui (à l'enfant) fit signe. Ils dirent : « Comment parlerions-nous à un enfant au berceau ? ».

30. Celui-ci dit : « Je suis en vérité le serviteur d'Allah. Il m'a donné le Livre et Il a fait de moi un prophète,

31. Il m'a bénî où que je sois. Il m'a recommandé la prière et l'aumône tant que je vivrai,

32. et la bonté envers ma mère. Il ne m'a fait ni violent ni malheureux.

33. Que la paix soit sur moi le jour où je naquis, le jour où je mourrai et le jour où je serai ressuscité vivant ».

34. Tel est 'Issa (Jésus), fils de Marie : parole de vérité dont ils doutent.

hors saison ajoutant ainsi au miracle.

28. Ô Sœur de Haroune (Aaron) : « Sœur de Haroune » réfère vraisemblablement à la descendance de Haroune, le frère de Moussa ﷺ. Les mots frère ou sœur sont en langue arabe employés, à part leur sens littéral, dans plusieurs sens tels que descendant, ami, compagnon, semblable, digne de. Houd ﷺ, dans le Coran (46 : 21), figure comme étant le frère de 'Aad, l'aïeul de cette tribu. Il se pourrait que Haroune ait été le nom de son frère et le cas échéant, la référence à son égard impliquerait le lien de tante, autrement dit : Ô Sœur d'un frère vertueux et fille de parents chastes, l'immoralité était bien la dernière chose que l'on aurait attendue de toi !

30. « Je suis en vérité le serviteur d'Allah » : les premières paroles de 'Issa ﷺ « Je suis en vérité le serviteur d'Allah » يَعْلَمُهُ الْجَنَّاتُ opposent un démenti formel à la doctrine du fils de Dieu. Sa faculté de parler au berceau a déjà été traitée aux sourates 3 et 5.

31, 32. Il m'a bénî ... la bonté envers ma mère : outre le miracle de parler en tant qu'enfant avec la maturité d'un adulte, vient s'ajouter l'autorité de sa revendication. Ces deux faits auraient dû suffire pour convaincre les Juifs qu'ils étaient les spectateurs d'un véritable miracle dont une naissance surnaturelle. 'Issa ﷺ confirme également qu'il n'a pas de père en énonçant qu'il a été enjoint d'obéir à sa mère (uniquement).

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِي  
الْمَهْدِ صَبِيًّا ⑨

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ أَنْتَنِي الْكِتَابَ وَجَعَلْتَنِي  
نَبِيًّا ⑩

وَجَعَلْتَنِي مُبِرًَّا إِنَّمَا كُنْتُ مَوْصِيًّا وَأُوصَنِيُّ بِالصَّلَاةِ  
وَالرِّزْكِ وَمَا دَمْتُ حَيًّا ⑪

وَبَرَّأْتَنِي وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَارًا شَقِيقًا ⑫

وَالسَّلَامُ عَلَى يَوْمٍ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَيَوْمَ  
أُبَعْثَرُ ⑬

ذَلِكَ عَيسَى ابْنُ مَرْيَمَ قَوْلُ الْحَقِّ الَّذِي فِيهِ  
يُمْرِنُونَ ⑭

35. Il ne convient pas à Allah de se donner un fils. Gloire à Lui ! Lorsqu'Il décrète une chose, Il lui dit « Sois » et elle est.

36. Certes Allah est mon Seigneur et votre Seigneur. Adorez-Le. Voilà la voie droite.

37. Les sectes divergèrent entre elles. Malheur aux incrédules lors de la rencontre d'un jour terrible.

38. Comme ils entendront et verront parfaitement le jour où ils viendront à Nous ! Mais les injustes se trouvent aujourd'hui dans un égarement évident.

39. Et avertis-les du Jour de la lamentation lorsque tout sera réglé tandis qu'ils sont insouciants et qu'ils ne croient pas.

40. C'est Nous, en vérité, Qui hériterons de la terre et de tous ceux qui s'y trouvent. Ils seront ramenés vers Nous.

41. Et mentionne Abraham dans le Livre. Il était un juste et un prophète.

42. Lorsqu'il dit à son père : « Ô mon père ! Pourquoi adores-tu ce qui n'entend pas, ce qui ne voit pas et ce qui ne tsert à rien ?

34. Tel est 'Issa, fils de Marie : parole de vérité dont ils doutent : Note : il faut noter ici et à la sourate Al-'Imrane, le lien entre la naissance miraculeuse de Yahya et celle de 'Issa et ce afin d'éviter tout malentendu à savoir que 'Issa عليه السلام n'était nullement habilité à déclarer être le fils de Dieu en raison des circonstances extraordinaires de sa naissance vu que celle de Yahya عليه السلام fut pareillement hors du commun.

35. « Sois ! » et elle est : ce verset met un point final à la question. Les deux naissances miraculeuses relèvent pour Allah جل جلاله de la banalité. Il ordonne simplement « Sois » et la conception survient grâce

مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وَلَدٍ سِبَاحَةً إِذَا قُضِيَ

أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ⑩

وَلَمَّا أَنَّ اللَّهَ سَمِّيَ وَرَبِّكُمْ قَاعِدُوهُ هَذَا صَرَاطٌ

مُسْتَقِيمٌ

فَاخْتَلَفَ الْحَرَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ

كَفَرُوا مِنْ مَّشَهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ⑪

أَسْمَعُهُمْ وَأَبْصِرُهُمْ يَوْمًا تُؤْنَى لِكِنَ الظَّالِمُونَ

الْيَوْمَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ⑫

يَوْمًا وَانِذْ رُهْمَ يَوْمَ الْحِسْرَةِ إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ وَهُمْ

فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑬

إِنَّا نَحْنُ نَرْثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا

يُرْجَعُونَ ⑭

### SECTION 3:

وَادْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَةَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا

نَبِيًّا ⑮

إِذْ قَالَ لِإِبْرَاهِيمَ يَا أَبَتِ لَمْ تَعْبُدْ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا

يُبَصِّرُ وَلَا يَعْنِي عَنَّكَ شَيْئًا ⑯

43. Ô mon père ! J'ai reçu une science qui ne t'est pas parvenue. Suis-moi et je guiderai sur une voie droite.

44. Ô mon père ! N'adore pas le Diable car le Diable est rebelle envers le Tout Miséricordieux.

45. Ô mon père ! Je crains qu'un châtiment du Miséricordieux ne te touche et que tu ne deviennes un suppôt de Satan ».

46. Il dit : « Ô Abraham ! Eprouverais-tu de l'aversion pour mes divinités ? Si tu ne cesses pas, je te lapiderai. Eloigne-toi de moi pour longtemps ».

47. Abraham dit : « Paix sur toi ! J'implorerai le pardon de mon Seigneur pour toi. Il est bienveillant envers moi.

48. Je m'écarte de vous et de ce que vous invoquez en dehors d'Allah et j'invoquerai mon Seigneur. Peut-être ne serai-je pas malheureux dans ma prière à mon Seigneur ».

49. Quand il se fut éloigné d'eux et de ce qu'ils adoraient en dehors d'Allah, Nous lui avons donné Isaac et Jacob et Nous avons fait de chacun d'eux un prophète.

à un processus inconnu et anormal pour l'humanité. Le miracle est alors accompli. Puis il s'en suit la gestation et la naissance qui se déroulent comme pour tout autre humain et le nouveau-né ressemble point par point à ses semblables.

45. Un suppôt de Satan : Note : compte tenu du fait que l'adoration de divinités autres qu'Allah (que ce soit ses propres désirs ou lubies ou les idoles fabriquées par les hommes, en fait la projection de leurs désirs) entraîne la déviance morale et le déclin, un culte de la sorte fait de l'homme un serf de Satan. Ce dernier façonne ses partisans en des fantoches laïques et impies dénués de pensée et de conduite.

47. Abraham dit : « Paix sur toi ! J'implorerai le pardon de mon Seigneur pour toi : le sujet de

يَا بَتِ إِنِّي قَدْ جَاءَتِي مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ  
فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا<sup>(٤٣)</sup>  
يَا بَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَنَ إِنَّ الشَّيْطَنَ كَانَ لِرَبِّهِمْ  
عَصِيًّا<sup>(٤٤)</sup>

يَا بَتِ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَئِسَكَ عَذَابٌ مِّنَ الرَّحْمَنِ  
فَتَكُونَ لِلشَّيْطَنِ وَلِيَّا<sup>(٤٥)</sup>  
قَالَ أَرَاغِبُ أَنْتَ عَنِ الْهَقْتِيِّ يَا بَرِّاهِيمُ لَمْ  
تَنْتَهِ لِرَحْمَنِكَ وَأَهْجُونِي مَلِيًّا<sup>(٤٦)</sup>  
قَالَ سَلَامٌ عَلَيْكَ سَاسْتَغْفِرُكَ رَبِّي لَنَّهُ كَانَ بِي  
حَفِيًّا<sup>(٤٧)</sup>

وَأَعْتَزِلُكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَأَدْعُوا  
رَبِّي عَسَى أَلَا أَكُونَ بِمُدَعَّاءِ رَبِّي شَقِيقًا<sup>(٤٨)</sup>  
فَلَمَّا اعْتَزَلُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
وَهَبَنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَكَلَّا جَعْلَنَا نَانِيًّا<sup>(٤٩)</sup>

50. Et Nous leur avons accordé Notre Miséricorde et leur avons octroyé une langue sublime de vérité.

وَوَهَبْنَا لَهُم مِّن رَّحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُم مِّسَانَ  
وَادْكُرْ فِي الْكِتَابِ مُوسَى زَيْنَةٌ كَانَ مُحَاصَأً وَكَانَ  
رَسُولًا نَّبِيًّا

## SECTION 4:

51. Mentionne Moïse dans le Livre; il était un élu et il était un messager et un prophète.

وَادْكُرْ فِي الْكِتَابِ مُوسَى زَيْنَةٌ كَانَ مُحَاصَأً وَكَانَ  
رَسُولًا نَّبِيًّا

52. Nous l'avons appelé sur le côté droit du Mont (Sinaï) tel un confident.

وَنَادَيْنَاهُ مِنْ جَانِبِ الصُّورِ الْأَيْمَنِ وَقَرِبَنَاهُ  
نَحْيَيًا

53. Par un effet de Notre Miséricorde, Nous lui avons donné son frère Aaron comme prophète.

وَادْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ زَيْنَةٌ كَانَ صَادِقَ  
الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا

54. Et mentionne Ismaël dans le Livre. Il était fidèle à ses promesses et ce fut un messager et un prophète.

وَادْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ زَيْنَةٌ كَانَ صَادِقَ  
رَبِّهِ مَرْضِيًّا

55. Il ordonnait à sa famille la prière et l'aumône. Il était agréé par son Seigneur.

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ وَالزَّكُوَةِ وَكَانَ عِنْدَ  
إِذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِدْرِيسَ زَيْنَةٌ كَانَ صَدِيقًا نَّبِيًّا

56. Et mentionne Idris dans le Livre. Il fut un juste et un prophète.

وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلَيْهَا

57. Et Nous l'avons élevé à un haut rang.

la demande de pardon à Allah d'Abraham عليه السلام pour son père a été vu précédemment (9 : 114).

51. Il était un messager et un prophète : chaque prophète n'a pas reçu, en plus de la prophétie, la fonction éminente de messager. Un prophète ordinaire n'apporte pas une nouvelle Charia (loi religieuse) et se conforme à une Charia antérieure (Zacharie عليه السلام en est l'exemple). A l'inverse, un messager apporte une Charia nouvelle ou un Livre. Il peut aussi modifier en grande partie ou ajouter à la Charia de l'époque. Le cas de 'Issa عليه السلام confirmant la Thora (voir 61 :6) et apportant son propre livre, l'Evangile, illustre ce précédent.

52. tel un confident : Moussa عليه السلام a le mérite de ce qu'Allah s'est adressé directement à lui.

58. Voilà ceux qu'Allah a comblé de Ses grâces, parmi les prophètes de la descendance d'Adam et parmi ceux que Nous avons portés avec Noé ; parmi la descendance d'Abraham et d'Israël ; parmi ceux que Nous avons guidés et choisis. Quand les versets du Tout Miséricordieux leur étaient récités, ils tombaient prosternés en pleurant.

59. Puis leur succédèrent des générations qui délaissèrent la prière et suivirent leurs passions. Ils trouveront l'égarement total.

60. Sauf celui qui se repente, croit et fait le bien; voilà ceux qui entreront dans le Jardin et qui ne seront point lésés.

61. Les Jardins d'Eden que le Miséricordieux a promis à Ses serviteurs qui ont cru au mystère. Oui, Sa promesse s'accomplira certes.

62. Ils n'y entendront aucune parole futile mais seulement « Salam (Paix) ». Et ils y recevront leur nourriture, matin et soir.

63. Tel est le Jardin dont Nous ferons hériter ceux de Nos serviteurs qui craignent Allah.

أُولَئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِّنَ النَّبِيِّنَ  
مِّنْ ذُرِّيَّةِ آدَمَ وَمِنْ حَمَلَنَا مَعَ نُوحٍ وَمِنْ  
ذُرِّيَّةِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْرَائِيلَ وَمِنْ هَدِينَا  
وَاجْتَبَيْنَا إِذَا اتَّلَى عَلَيْهِمْ أَيْتُ الرَّحْمَنَ حَرَّوا

سُجَّدًا وَمُكِيَّاً <sup>الْجُنُوبَ</sup>

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلَاةَ

وَاتَّبَعُوا الشَّهَوَاتِ فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ غَيَّابًا

إِلَّا مَنْ تَابَ وَأَمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَوَلِيَّ

يَدِهِنُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ شَيْئًا

جَنَّتِ عَدْنِ إِلَّىٰ وَعْدَ الرَّحْمَنِ عِبَادَةً

بِالْغَيْبِ إِنَّهُ كَانَ وَعْدَهُ مَأْتِيًّا

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا الْغَوَّ الْأَسْلَمًا وَلَهُمْ رِزْقٌ فَهُمْ

فِيهَا بُكْرَةً وَعِشِيًّا

تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادَنَا مَنْ

كَانَ تَقِيًّا

64. Nous ne descendons que sur l'ordre de ton Seigneur. A Lui appartient tout ce qui est devant nous et ce qui est derrière nous et tout ce qui se trouve entre les deux. Ton Seigneur n'oublie rien.

65. Il est le Seigneur des cieux et de la terre et de tout ce qui est entre eux. Adore-le donc et sois constant dans Son adoration. Lui connais-tu un homonyme ?

## SECTION 5:

66. Et l'homme dit : « Me fera-t-on sortir vivant de la tombe une fois mort ? ».

67. L'homme ne se souvient-il pas que Nous l'avons créé autrefois alors qu'il n'était rien ?

68. Par ton Seigneur ! Nous les rassemblerons certainement, eux et les démons. Puis, Nous les placerons agenouillés autour de la Géhenne.

69. Puis, de chaque groupe, Nous ferons sortir ceux qui étaient les plus arrogants envers le Miséricordieux.

70. Car Nous connaissons parfaitement ceux qui méritent le plus d'y brûler.

71. Il n'y a personne parmi vous qui n'y sera pas précipité ; c'est un arrêt irrévocable de ton Seigneur.

وَمَا نَتَرَّلُ إِلَّا بِأَمْرِنَا كَلَّهُ مَابَيْنَ أَيْدِينَا  
وَمَا خَلَفَنَا وَمَا بَيْنَ ذِلِّكَ وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيَّاً<sup>(١)</sup>

رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَاعْبُدْهُ  
وَاصْطَلِبْ لِعِبَادَتِهِ هَلْ تَعْلَمُ لَهُ سَمِيَّاً<sup>(٢)</sup>

## SECTION 5:

وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ إِذَا مَاتَتْ لَسْوَفَ أُخْرَجْ حَيّاً<sup>(٣)</sup>

أَوْلَاهِيْدْ كَرَّا إِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلَ وَلَمْ  
يَكُنْ شَيْئاً<sup>(٤)</sup>

فَوْرِيْكَ لَنْحَشِرْنَاهُمْ وَالشَّيْطَانَ ثُمَّ لَنْحَضِرْنَاهُمْ

حَوْلَ جَهَنَّمَ حَتِّيَّا<sup>(٥)</sup>

ثُمَّ لَنْزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيْعَةٍ أَيْهُمْ أَشَدُ عَلَىَ  
الرَّحْمَنِ عَيْيَا<sup>(٦)</sup>

ثُمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ بِالَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا صِلِّيَا<sup>(٧)</sup>

وَإِنْ مِنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَى رَبِّكَ حَمَّا

مَقْضِيَاً<sup>(٨)</sup>

72. Nous délivrerons ensuite ceux qui étaient pieux et Nous y laisserons les injustes agenouillés.

73. Lorsque Nos versets évidents leur sont lus, les incrédules disent aux croyants : « Lequel des deux groupes jouit de la situation la plus confortable et de la meilleure compagnie ? ».

74. Combien de générations avons-Nous anéanties avant eux qui les surpassaient en richesse et en beauté.

75. Dis : « Que le Miséricordieux prolonge un peu la vie de celui qui est égaré jusqu'à ce qu'il voit soit le châtiment soit l'Heure dont ils sont menacés. Ils sauront alors qui est dans la pire des situations et le groupe le plus faible ».

76. Allah accroît la rectitude de ceux qui suivent la voie droite et les bonnes œuvres durables méritent auprès de ton Seigneur une meilleure récompense et une fin meilleure.

ثُمَّ نَبْعِدُ الَّذِينَ أَتَقْوَاهُنَّ دُرُّ الظَّلَمِينَ فِيهَا حِشَابًا  
﴿٧﴾

وَإِذَا تُتْلَى عَلَيْهِمْ أَيْتَنَا بِسَنَتِ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّهِ الَّذِينَ أَمْوَالَهُمْ أَكْثَرُ فِي الْقَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَّقَامًا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا  
﴿٨﴾

وَكَمْ أَهْلَكَنَا أَقْبَلُهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ أَثَاثًا  
وَرَعِيَّا  
﴿٩﴾

قُلْ مَنْ كَانَ فِي الظَّلَلَةِ فَلِمَدْدُلَهُ الرَّحْمَنُ مَدَّاهَتِي إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ إِمَّا الْعَدَابُ وَإِمَّا السَّاعَةُ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرِّمَكَانًا وَأَضَعَفُ جَنَدًا  
﴿١٠﴾

وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوا هُدًى وَالْبَقِيَّةُ الصِّلَاحُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ تَوَبَّا وَخَيْرٌ مَرَدًا  
﴿١١﴾

77. As-tu vu celui qui ne croit pas à Nos versets. Il dit : « On me donnera certes des biens et des enfants ».

78. Connait-il le mystère incommunicable ou a-t-il conclu une alliance avec le Miséricordieux ?

79. Bien au contraire ! Nous consignons tout ce qu'il dit et prolongerons son châtiment.

80. Nous hériterons de ses paroles et il viendra à nous, seul.

81. Ils ont adopté des divinités en dehors d'Allah afin qu'elles soient leur protecteur.

82. Bien au contraire ! Elles renieront l'adoration qu'ils leur rendaient et elles deviendront leurs adversaires.

#### SECTION 6:

83. Ne vois-tu pas que Nous avons lancé contre les incrédules des démons qui les excitent au mal ?

أَفَرَبِتَ إِلَيْنَا الَّذِي كَفَرَ بِإِيمَانِنَا وَقَالَ لِأُوتَيْنَ مَا لَمْ  
وَلَدَ اً ط ⑯

أَطَلَعَ الْغَيْبَ أَمْ أَنْتَ خَدِ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ⑰  
كَلَّا سَنَكِتُ مَا يَقُولُ وَنَمَدَ لَهُ مِنَ الْعَذَابِ  
مَدَّا ل ⑯

وَقَرِئَتْهُ مَا يَقُولُ وَيَأْتِيْنَا فَرَدًا ⑱  
وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ الْهَةَ لَيَكُونُوا أَهْمَمْ  
عِزَّا ل ⑲

كَلَّا سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ  
ضِدًا ⑳

أَلَمْ تَرَأَ أَرْسَلْنَا الشَّيْطَنَ عَلَى الْكُفَّارِينَ  
تَؤْزِّهُمْ وَإِنَّهُ ۝ ۲۱

84. Ne te hâte pas contre eux - Nous comptons leurs jours.

85. Le Jour où Nous rassemblerons ceux qui craignent le Miséricordieux comme des invités de marque,

86. et pousserons les criminels dans la Géhenne comme un troupeau à l'abreuvoir,

87. ils ne bénéficieront d'aucune intercession sauf celui qui aura pris un engagement avec le Miséricordieux.

88. Et ils disent : « Le Miséricordieux s'est donné un fils ».

89. Vous avancez là certes une chose abominable.

90. Peu s'en faut que les cieux ne se fendent à cause de cette parole, que la terre ne s'entrouve et que les montagnes ne s'écroulent.

91. Du fait qu'ils ont attribué un fils au Miséricordieux !

92. Alors qu'il ne convient pas au Miséricordieux de se donner un fils.

93. Tous ceux qui sont dans les cieux et sur la terre se présentent au Miséricordieux comme des serviteurs.

94. Il les a certes dénombrés et bien comptés.

95. Tous viendront à Lui un à un le Jour de la Résurrection.

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ إِنَّمَا نَعْدُ لَهُمْ عَدًّا ٤٤

يَوْمَ نَحْشِرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمَنِ وَفَدًّا ٤٥

وَنَسُوقُ الْمُجْرِمِينَ إِلَى جَهَنَّمَ وَرَدًّا ٤٦

لَا يَمْلُكُونَ الشَّفَاةَ إِلَّا مَنْ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ

عَهْدًا ٤٧

وَقَالُوا تَخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًّا ٤٨

لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِذَا ٤٩

تَكَادُ السَّمَاوَاتُ يَتَفَطَّرُنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُ الْأَرْضُ

وَتَخْرُجُ الْجِبَالُ هَذَا ٥٠

أَنْ دَعَوْا لِرَحْمَنِ وَلَدًّا ٥١

وَمَا يَبْغِي لِرَحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًّا ٥٢

إِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا إِلَيْ الرَّحْمَنِ

عَبْدًا ٥٣

لَقَدْ أَحْصَاهُمْ وَعَدَهُمْ عَدًّا ٥٤

وَكُلُّهُمْ أَتَيْهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَرَدًّا ٥٥

96. A ceux qui croient et font de bonnes œuvres, le Tout Miséricordieux accordera Son amour.

97. Nous avons rendu ce Coran facile en ta langue afin que tu annonces la bonne nouvelle à ceux qui sont pieux et que tu avertisses un peuple irréductible.

98. Combien de générations avons-Nous anéanties avant eux ! Vois-tu d'elles un seul survivant ? Entends-tu le moindre murmure ?

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَيَجْعَلُ  
لَهُمُ الرَّحْمَنُ وَدًا  
فَإِنَّمَا يَسِّرُنَا بِلِسَانَكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ الْمُتَّقِينَ  
وَتُنذِّرَ بِهِ قَوْمًا لَّا يَعْلَمُونَ  
وَكَمْ أَهْلَكْنَا كَافَّةً مِّنْ قَرْنٍ هَلْ تُحْسِنُ مِنْهُمْ  
مِّنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْزًا